



Donibane Lohizune

Saint-Jean-de-Luz, le 21 avril 2026

Mesdames, messieurs les commerçants

## Transition écologique et ville durable

Affaire suivie par :  
Charline Diot-Labuset  
Tél. : 05 59 51 61 41  
Charline.diot-labuset@saintjeandeluz.fr

Objet : Signalement dauphin dans la baie  
N/Réf. : TE/PFCDL-05

Madame, Monsieur,

Un grand dauphin (*Tursiops truncatus*) est présent dans la baie depuis cet automne. Il s'agit d'une jeune femelle ayant entre 5 et 8 ans, mesurant 2m et d'environ 200 kg. Sa présence et son comportement semblent indiquer qu'elle pourrait rester pour une période plus longue dans la baie.

Je souhaite vous sensibiliser aux bons gestes et vous alerter sur la réglementation applicable en de telles circonstances.

L'arrêté ministériel du 1er juillet 2011, interdit la perturbation intentionnelle des cétacés, toute approche à une distance de moins de 100 mètres dans les aires marines protégées, ainsi que la poursuite ou le harcèlement des animaux dans le milieu naturel. Une telle perturbation constitue une infraction punie d'une amende de 750€ pour une personne physique et 3500€ pour une personne morale. Un arrêté municipal a été pris le 2 avril 2026 afin de décliner la réglementation nationale.

En d'autres termes, pour ne pas déranger l'animal, quelques précautions sont à respecter que ce soit pour son bien-être ou celui des baigneurs :

- ne pas couper sa route,
- ne pas l'approcher,
- ne pas mettre à l'eau une personne embarquée à proximité,
- ne pas le toucher ni le nourrir.

En tant que commerçants, je vous invite à diffuser ces consignes auprès de vos clientèles.

Par ailleurs, face à cette situation exceptionnelle, les services municipaux se sont rapprochés des autorités compétentes de l'Etat et des organismes spécialisés dans la protection de la faune marine qui ont également un rôle à jouer.

Je vous prie de croire, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de mes salutations distinguées.



Jean-François IRIGOYEN  
Maire de Saint-Jean-de-Luz





Donibane Lohizune

**Trantsizio ekologikoa  
Eta hiri iraunkorra**

Gaiaz arduratzen da:  
Charline Diot-Labuset  
Tel.: 05 59 51 61 41  
Charline.diot-labuset@saintjeandeluz.fr

Donibane Lohizune, 2026ko apirilaren 21a

Jaun-andere merkatari agurgarriak,

Objet : Izurde bat bada badian  
N/Réf. : TE/PFCDL-05

Andrea, jauna,

Izurde handi bat (*Tursiops truncatus*) badian egoten da udazken honetatik. Eme gazte ez heldua da (5 eta 8 urte artekoa, 2 metro inguru neurtzen du eta 200 kilo inguruko pisua du). Bere presentziak eta jokabideak adierazten dute balitekeela denbora luzeagoz badian gelditzea.

Nahi nuke egoera honi buruz sentsibilizatu eta indarrean den araudia gogorarazi.

2011ko uztailaren 1eko ministerio-erabakiak (2. artikulua) debekatzen du zetazeoen nahitara tratatzea, 100 metro baino gutiagora hurbiltzea itsas eremu babestuetan bai eta animalien animalia jarraitzea edo jazartzea haien berezko ingurunean. Halako asaldurak arau-hauste dira, eta zigortuak izan daitezke: 750 euroko isuna pertsona fisikoentzat eta 3.500 eurokoa pertsona juridikoentzat.

Hots, animalia ez asaldatzeko, zenbait neurri errespetatu behar dira, bai haren ongizatea zein bainulariena bermatzeko:

- bere bidea ez moztea,
- beregandik ez hurbiltzea,
- hurbileko itsasontzi batean dagoen pertsona baten ez uretaratzea
- ez ukitzea edo bazkatzea.

Merkatari gisa, gomendatzen dizuet jarraibide hauek zuen bezeroei/kideei zabaltzea.

Halaber, salbuespenezko egoera honen aurrean, Herriko etxeko zerbitzuek Estatuaren agintari eskudunekin eta itsas faunaren babeserako organismo espezializatuekin harremanetan jarri dira, hauek ere beren rola baitute.

Onar itzazu, andera, jauna, ene agurrik zintzoenak.



**Jean-François IRIGOYEN**  
Donibane Lohizuneko auzapeza

